

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(РИНХ)
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

**Материалы
Международной научно-практической конференции**

13 ноября 2024 года

**Ростов-на-Дону
Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ)
2024**

УДК 378+81

ББК 81.2

И68

Редакционная коллегия:

Н.М. Усенко (ответственный за выпуск), И.Г. Барабанова,
Т.М. Гермашева, О.В. Глухова, Т.В. Евсюкова, Е.В. Казанская,
Е.Н. Клеменова, Э.Г. Куликова

И68 Иностранные языки в современном мире : материалы Международной научно-практической конференции. 13 ноября 2024 года. – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс Ростовского государственного экономического университета (РИНХ), 2024. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования : Intel Pentium 1,6 GHz и более ; 512 Мб (RAM) ; MS Windows XP и выше ; Adobe Reader. – Текст : электронный. – 1120 с.

ISBN 978-5-7972-3351-0

Материалы научно-практической конференции посвящены актуальным проблемам лингвистики, страноведения и перевода, современным тенденциям развития педагогики и методики преподавания иностранных языков. В них также рассматриваются перспективы развития современного информационного пространства, проблемы культурного, экономического и социального развития восточноазиатского региона.

Рекомендации и выводы авторов могут быть использованы в научно-исследовательской и учебно-методической работе, а также при формировании тематики диссертационных исследований по широкому диапазону научных специальностей.

УДК 378+81

ББК 81.2

*Утверждены в качестве материалов
Международной научно-практической конференции
редакционно-издательским советом РГЭУ (РИНХ)*

ISBN 978-5-7972-3351-0

© Ростовский государственный
экономический университет
(РИНХ), 2024

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	20
<i>Liza K.M.</i>	
CHALLENGES IN STUDYING ENGLISH LITERATURE: A STUDY ON BANGLADESHI TERTIARY LEVEL STUDENTS.....	20
<i>Анисимова К.В.</i>	
MODERN CHINESE ROBOTS THAT CHANGED PEOPLE'S LIVES FOR THE BETTER ..	26
<i>Арабова Е.О.</i>	
PETS AND THEIR OWNERS AROUND THE WORLD	30
<i>Бурняшова В.О., Лях П.В.</i>	
ARE SPECIAL DAYS AFFORDABLE.....	34
<i>Гусева С.С.</i>	
DIFFICULTIES IN TRANSLATING JAPANESE MARTIAL ARTS TERMS	37
<i>Данильченко Ю.В., Русецкая В.А.</i>	
COMPARATIVE ANALYSIS OF THE CHINESE FINAL EXAM AND THE RUSSIAN UNIFIED STATE EXAM	42
<i>Демьяненко К.В.</i>	
NEURAL NETWORKS IN TODAY'S WORLD	46
<i>Иванова Е.А.</i>	
KEY ENGLISH PHRASES FOR TRAVEL	50
<i>Игнатенко А.И.</i>	
SHOULD EUTHANASIA BE LEGAL?	54
<i>Казалова С.А.</i>	
TO THE ISSUE OF CHARITY IN THE MODERN WORLD	58
<i>Калмыкова Е.Е.</i>	
CHINESE FASHION: EXPLORATION OF TRADITION AND MODERNITY	62
<i>Мельниченко В.А.</i>	
AFRICAN-AMERICAN ENGLISH AND ITS ORIGIN	70
<i>Соколов Н.А.</i>	
ON THE ISSUE OF THE NEGATIVE INFLUENCE OF ANGLICISMS TO THE RUSSIAN LANGUAGE IN MODERN TIME	74
<i>Халеева М.О.</i>	
ANCIENT TRADITIONAL CHINESE WOMEN'S WRITING	78
<i>Халикова М.Ю., Селезнева Е.С.</i>	
ПРЕИМУЩЕСТВА И ПЕРСПЕКТИВЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ	83

<i>Худякова К.Н.</i>	
RESEARCH ON KOREAN NAMES: CULTURAL FEATURES, MEANINGS AND THEIR APPLICATION	88
РАЗДЕЛ 2. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	92
<i>Ануфриева П.И.</i>	
ASSESSMENT OF THE «ATLANTIS-PAK» ADAPTATION STRATEGY IN A CHALLENGING BUSINESS LANDSCAPE.....	92
<i>Арабова Е.О.</i>	
SOME SPECIAL FEATURES OF LONDON DIALECT	97
<i>Байрамкулова А.Б.</i>	
LANGUAGE POLICY IN THE MIDDLE EAST	101
<i>Гучиев М-Э.С.</i>	
FACTORS OF INTERCULTURAL AND COMMUNICATIVE ASYMMETRY	105
<i>Завадская Л.М.</i>	
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В МИРЕ БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЁТА	108
<i>Ковалева Н.В.</i>	
ARTIFICIAL INTELLIGENCE AS A TOOL FOR FINANCIAL FRAUD	113
<i>Кулиш В.В.</i>	
ENGLISH AS A FACTOR OF ECONOMIC SUCCESS	116
<i>Лях П.В., Бурняшова В.О.</i>	
LONDON METRO AS A SPECIAL LANDMARK OF GB	121
<i>Манджиев А.Б.</i>	
PROFESSIONAL SPEECH ACTIVITY OF A LAWYER.....	126
<i>Овсянникова А.О.</i>	
USING MODERN DIGITAL RESOURCES TO ORGANISE THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH AT SECONDARY SCHOOL.....	129
<i>Олешко Е.В.</i>	
FILM INDUSTRY IN A «BIG PIE» OF GB.....	133
<i>Прибыльская В.С., Клевко А.Д.</i>	
INTRODUCTION OF VIRTUAL AND AUGMENTED REALITY IN THE TOURISM SECTOR OF CHINA, RUSSIA AND BELARUS.....	137
<i>Рубцова В.С.</i>	
THE DEFFERENTIATION BETWEEN «PERK» AND «BONUS» IN ECONOMIC DISCOURS.....	141
РАЗДЕЛ 3. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК	145
<i>Ануфриева П.И.</i>	
FÖRDERUNG VON ENERGIEEINSPARUNG UND ENTWICKLUNG ERNEUERBARER ENERGIEQUELLEN IN RUSSLAND	145

<i>Долгирев М.А.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ И МЕНЕДЖМЕНТА.....	151
<i>Ильянкова Д.О.</i>	
ОСНОВНЫЕ СТРАТЕГИИ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПРЕДВЫБОРНЫХ ЛОЗУНГАХ.....	159
<i>Лейс А., Корниенко М.В.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РАССКАЗОВ А.П. ЧЕХОВА НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК...	164
<i>Матвеева Е.А.</i>	
ДИАЛЕКТЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА: СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.....	172
<i>Окунева А.А.</i>	
ЭВФЕМИЗМЫ В НЕМЕЦКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ РЕКЛАМЫ МЕДИЦИНСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ).....	177
<i>Тенигина А.А.</i>	
МОДАЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ KÖNNEN В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДЕ	183
<i>Трегубова Н.А.</i>	
НЕМЕЦКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ В СТУДЕНЧЕСКОЙ СРЕДЕ.....	188
РАЗДЕЛ 4. ФРАНЦУЗСКИЙ, ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ.....	192
<i>Германова А.В.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГАСТРОНОМИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ С БАСКСКОГО ЯЗЫКА НА КАСТИЛЬСКИЙ	192
<i>Голубева М.А.</i>	
АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	198
<i>Дворянинова Е.И.</i>	
JEAN-NICOLAS-ARTHUR RIMBAUD – LA GÉNIE MALGRÉ.....	201
<i>Коваленко Ю.В.</i>	
ETAT MODERNE DE LA FORCE DE DISSUASION NUCLEAIRE DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE	206
<i>Мамжиева Л.А.</i>	
СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ МЕТАФОР В РАССКАЗАХ М. РИВАСА (НА МАТЕРИАЛЕ СБОРНИКА «¿QUÉ ME QUIERES, AMOR?»).....	211
РАЗДЕЛ 5. ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ.....	215
<i>Балуева Д.М., Анапалиян Т.А.</i>	
한국과 러시아의 서예 개발	215
<i>Жаркова А.А., Муратиди М.П., Шургучинов Ц.С.</i>	
КЛАССИФИКАТОРЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	220

<i>Каламыйцева Е.А., Годульянова В.Е.</i>	
ВОПЛОЩЁННЫЙ МЕТАФОРИЧЕСКИЙ МЕХАНИЗМ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ЭФФЕКТОВ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОСТРОЙ ПИЩИ	224
<i>Новикова В.А., Канищева Э.А.</i>	
ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЮЖНОКОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	229
<i>Ойкина А.Ю.</i>	
СТОЛКНОВЕНИЕ ТРАДИЦИЙ И СОВРЕМЕННОСТИ: ДВИЖЕНИЕ «МЕТОО»	234
<i>Ойкина А.Ю., Жорницкая Т.Б.</i>	
ЯВЛЕНИЕ ФЬЮЖН В КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ.....	237
<i>Первеева А.А.</i>	
ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА КИТАЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ШИ НАЙ-АНЯ «РЕЧНЫЕ ЗАВОДИ» (水浒传))	240
<i>Пащикова В.В., Пашков И.Д.</i>	
ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО АНИМЕ И ЕГО ВЛИЯНИЕ НА ОБЩЕСТВО	245
<i>Худякова К.Н., Егорова Э.И.</i>	
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОРЕЙСКИХ И РУССКИХ ИДИОМ И УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ.....	249
<i>Щёкина А.Д.</i>	
ИССЛЕДОВАНИЕ ВЛИЯНИЯ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА НА ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ ЯЗЫКОВ АЗИАТСКОГО РЕГИОНА.....	253
РАЗДЕЛ 6. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ, СТРАНОВЕДЕНИЯ И ПЕРЕВОДА.....	258
<i>Акимова Л.И.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КОЛОНИАЛЬНОГО РОМАНА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «ДНИ В БИРМЕ» ДЖ. ОРУЭЛЛА).....	258
<i>Акобян Н.К.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ЦВЕТОБОЗНАЧЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	263
<i>Аляева У.А.</i>	
СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ БРАЧНОГО ДОГОВОРА).....	268
<i>Алекберова И.С.</i>	
СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК.....	273
<i>Алексеева У.А., Бреусова А.В.</i>	
ЯЗЫК В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ: ТРАНСФОРМАЦИИ, ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ..	277

<i>Анофриева Т.В.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИДИОМАТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ В УСЛОВИЯХ СУБТИТРОВАНИЯ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ TED TALKS).....	281
<i>Баранова М.В.</i>	
ПОНЯТИЕ «МУЗЫКАЛЬНО-ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ» И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКИ	286
<i>Беляев О.С.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ В МАШИННОМ ПЕРЕВОДЕ.....	291
<i>Боещан Е.Д., Вагина А.М.</i>	
ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ИДИОМ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «MUSIC» ..	294
<i>Велиева Л.Я.</i>	
ПЕРЕВОД КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР В РОССИИ: ОТ ПИРАТСТВА К ОФИЦИАЛЬНЫМ ПЕРЕВОДАМ	297
<i>Волкова Т.Д.</i>	
ПОНЯТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....	302
<i>Волкова А.С.</i>	
ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА НОВОСТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	306
<i>Воронкова Д.Н.</i>	
СИНЕСТЕЗИЯ КАК МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ТРОП В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	312
<i>Гадакчян А.С.</i>	
ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ СОПРЯЖЕНИЙ МЕЖДУ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМ ФОНДОМ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРНЫМИ РЕАЛИЯМИ	317
<i>ГайдаMATченко А.В.</i>	
ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЕ И ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ МОДЕЛИ ПЕРЕВОДА: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВЫХ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ФАКТОРОВ КОММУНИКАЦИИ.....	323
<i>Галаева Х.М.</i>	
ОСОБЕННОСТИ НАУЧНО-ФАНТАСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	329
<i>Гасанова С.Р.</i>	
ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ И УНИВЕРСАЛИИ.....	336
<i>Галоян Р.Э.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КУЛЬТУРНЫХ РЕАЛИЙ С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.....	339
<i>Гета С.В.</i>	
ЭВОЛЮЦИЯ ДИАЛЕКТОВ: ВЕЛИКОБРИТАНИЯ СЕГОДНЯ	344

<i>Гуйдя Е.А.</i>	
НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ И ТРУДНОСТИ ЕЕ ПЕРЕВОДА	350
<i>Данькова В.В., Милованова В.А., Вдовенко К.А.</i>	
МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ	355
<i>Демешева А.Н.</i>	
СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА СПОРТИВНОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР 2022 В ПЕКИНЕ).....	361
<i>Деревенченко Я.С., Чотчаева А.А.</i>	
ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: С XVII ПО XXI ВЕК	366
<i>Диденко А.Б.</i>	
ОНТОЛОГИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ АНТИУТОПИЧЕСКОГО СОЦИУМА В РОМАНЕ Е.И. ЗАМЯТИНА «МЫ».....	370
<i>Джантемирова Д.М.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЛЕНГОВЫХ ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ ФИЛЬМА «LEGEND» РЕЖИССЕРА БРАЙАНА ХЕЛГЕЛЕНДА).....	376
<i>Дмитриева Д.А., Лазуренко А.В.</i>	
РОЛЬ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА В РАБОТЕ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА ...	380
<i>Дмитриева Д.А., Лазуренко А.В.</i>	
АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ СПОСОБОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ИГРОВЫХ СЛЕНГОВЫХ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ИГРЫ DOTA 2).....	385
<i>Дубов К.Г.</i>	
СПОСОБЫ ДОСТИЖЕНИЯ АДЕКВАТНОСТИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ЗАГОЛОВКОВ СМИ.....	390
<i>Еговцова С.А.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АББРЕВИАТУР В ТЕКСТАХ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	394
<i>Еверзов М.А.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГЕНДЕРНО-НЕЙТРАЛЬНОГО МЕСТОИМЕНИЯ «THEY» ПРИ ЛОКАЛИЗАЦИИ АНГЛИЙСКИХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР	399
<i>Жилин А.И.</i>	
ПЕРЕДАЧА КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ КОМЕДИЙНОГО СЕРИАЛА «EVERYBODY HATES CHRIS»).....	405
<i>Журавлева В.А.</i>	
ФУНКЦИИ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО В НАУЧНО-ФАНТАСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	410
<i>Иоффе А.С.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕМОВ КАК КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ.....	415

Казарян Л.А.

АНГЛИЙСКИЙ КАЛЕНДАРЬ: ЧТО МОГУТ РАССКАЗАТЬ НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ
И ДНЕЙ НЕДЕЛИ?419

Касаткина А.А., Лыкова В.А.

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕРМИНЫ В АМЕРИКАНСКОМ СЕРИАЛЕ
«ХОРОШИЙ ДОКТОР». ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА423

Кассаб Айла Хусам Ясин

ПОНЯТИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ ИДИОМАТИКИ
С ПОЗИЦИЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ427

Краст Д., Меркульева С.Ф.

ПЕРЕВОД ТЕРМИНОЛОГИИ В СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ.....430

Киямова Э.Ф.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НИГЕРИЙСКОГО ВАРИАНТА
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
Ч.Н. АДИЧИ «АМЕРИКАНХА»435

Конончук Т.М.

FINANCE ABBREVIATIONS. SPECIFICS OF TRANSLATION439

Кожемякова К.Д.

АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА НЕФТЕГАЗОВОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ...443

Косарчук П.И.

СЕТЕВЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ПОПОЛНЕНИЯ
МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА446

Крюковская М.В.

О ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ НЕОЛОГИЗМОВ
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ.....451

Лайко А.Д.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ РЕКЛАМЫ И РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ
В ЛИНГВИСТИКЕ.....456

Лонкин Д.А.

ПОНТИЙСКИЙ ДИАЛЕКТ, ЯЗЫКОВОЙ ВОПРОС
И ИЗДАТЕЛЬСТВО «ΚΟΜΥΝΙΣΤΗΣ»460

Малютина Е.В.

ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В НОВОАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД465

Металиченко П.М.

ИССЛЕДОВАНИЕ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....470

Михеева К.А.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЛЕНГА
В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.....477

<i>Назаренко П.С.</i>	
МЕТАФОРА В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	482
<i>Немилова Е.А.</i>	
ИДИОСТИЛЬ САЛЛИ РУНИ В КОНТЕКСТЕ ЖАНРА NEW ADULT.....	486
<i>Новохатский Д.С.</i>	
ДОСТОИНСТВА И НЕДОСТАТКИ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ.....	489
<i>Палий Д.С.</i>	
СПЕЦИФИКА ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В СОВРЕМЕННОЙ ГУМАНИТАРНОЙ НАУКЕ.....	495
<i>Пастухова К.В.</i>	
ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В КОРПОРАТИВНОЙ СРЕДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕСЕРИАЛА «THE OFFICE» («ОФИС», 2005-2013))	498
<i>Погорова Р.М.</i>	
«ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА» (МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ОМОНИМЫ) НА ПРИМЕРЕ АКТУАЛЬНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И КИНО	504
<i>Полисадова С.С.</i>	
ОМОНИМЫ И ИХ РОЛЬ В СОЗДАНИИ ЯЗЫКОВОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ	511
<i>Пономарева С.А., Кропотова М.К.</i>	
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ОФОРМЛЕНИЯ ВЫСКАЗЫВАНИЙ-ГИПОТЕЗ В АНГЛИЙСКОМ ДЕТЕКТИВНОМ РОМАНЕ	518
<i>Пономаренко А.А., Хворостян А.И.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ В ЮРИДИЧЕСКОЙ СФЕРЕ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ.....	523
<i>Поткина К.А., Салогубова А.А.</i>	
AMERICAN SPORT SLANG IN THE US TV SERIES FEATURES OF TRANSLATION ...	528
<i>Пяк В.В.</i>	
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА ЛИБРЕТТО В МЮЗИКЛАХ	533
<i>Рочева К.Д.</i>	
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АВТОРСКИХ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ К. БУЛЫЧЕВА.....	538
<i>Самброс К.П.</i>	
СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ В СФЕРЕ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	543
<i>Семенов Р.М.</i>	
ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ЭВОЛЮЦИИ СЛОВ	548
<i>Сереброва А.В.</i>	
НЕЙРОННЫЕ СЕТИ В ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ	551

<i>Сидорук А.Ю., Островская К.</i>	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК.....	557
<i>Степанова С.С.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНВЕРСИИ ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ ЭМОТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННЫХ НЕОГОТИЧЕСКИХ РОМАНАХ	561
<i>Сьянов Е.А.</i>	
СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ «ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ»	567
<i>Тананакина П.Д.</i>	
АРХЕТИПИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН В АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ	570
<i>Туранова А.Ю.</i>	
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКАЯ СФЕРА МЕЖЛИЧНОСТНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ АВТОРА И ЧИТАТЕЛЯ	576
<i>Филимоненко П.И.</i>	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТУРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА	582
<i>Фриз С.В.</i>	
СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ И АДАПТАЦИИ КОМПОНЕНТОВ ФОЛЬКЛОРНОЙ КАРТИНЫ МИРА НА ПРИМЕРЕ СКАЗОК ОРАСИО КИРОГА	587
<i>Халаев В.А.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ.....	593
<i>Хачатрян Д.Ш.</i>	
МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ОТРИЦАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ	598
<i>Черноусова Д.М.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕТАФОРЫ В ПУБЛИЦИСТИКЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ.....	604
<i>Чупахина М.А., Иващова Ю.Д.</i>	
АНЕКДОТИЧНЫЙ ОБРАЗ ЮРИСТА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ШУТКАХ.....	609
<i>Шахбанова Р.Р.</i>	
ВЛИЯНИЕ БИЛИНГВИЗМА НА ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	613
<i>Шеховцова А.В.</i>	
ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК.....	617
<i>Шокуева Л.А.</i>	
ВЛИЯНИЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ НА МАЛЫЕ ЯЗЫКИ (НА ПРИМЕРЕ АДЫГСКОГО).....	622

<i>Шурда В.В.</i>	
ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ГАСТРОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	626
<i>Шувалова А.С.</i>	
ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ (НА ПРИМЕРЕ ГОДОВОГО ОТЧЕТА ВСЕМИРНОГО БАНКА ЗА 2023 ГОД).....	631
<i>Шургучинов Ц.С., Жаркова А.А., Муратиди М.П.</i>	
ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР.....	639
РАЗДЕЛ 7. ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	643
<i>Волошина М.С.</i>	
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА (СЛЕНГА) В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	643
<i>Зинченко И.Н.</i>	
ПРОБЛЕМАТИКА ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ	647
<i>Колоев Т.М.</i>	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОЙ РЕЧИ.....	652
<i>Лань Линь</i>	
ЛИНГВОЭКОЛОГИЯ И БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЁТ: ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СЛЕНГА.....	655
<i>Летников В.Е.</i>	
ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ.....	661
<i>Лихоносова К.А.</i>	
КОНЦЕПТ «СЧАСТЬЕ» В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА.....	664
<i>Кулиш В.В.</i>	
КОМПЬЮТЕРНЫЙ СЛЕНГ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	670
<i>Плугатаренко А.Ю.</i>	
УПОТРЕБЛЕНИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ РУССКОГО ЯЗЫКА В СБОРНИКЕ «ПОКЛОН СЫНАМ ДОНБАССА...»	675
<i>Пушкарёв Н.А.</i>	
ФЕНОМЕН «ВИРУСНЫХ» СЛОВ: КАК МАССОВАЯ КУЛЬТУРА И СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ ВЛИЯЮТ НА МОЛОДЁЖЬ И ИХ ЛЕКСИКУ.....	680
<i>Свинарев Н.Н.</i>	
ВИДЫ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	685
<i>Сологубов В.Е.</i>	
КУЛЬТУРА УПОТРЕБЛЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ	689

<i>Хорошева Е.Д.</i>	
НЕОПРАВДААННЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ФАКТОР ОБЕДНЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	692
<i>Шахбанов М.Р.</i>	
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ РЕЧЬ ЮРИСТА: СТРУКТУРА И КОМПОЗИЦИЯ	696
РАЗДЕЛ 8. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЗАРУБЕЖНОГО РЕГИОНОВЕДЕНИЯ	701
<i>Алексюк А.В.</i>	
ЮЖНОКОРЕЙСКАЯ СУБКУЛЬТУРА «ФАРФОРОВЫХ КУКОЛ».....	701
<i>Амрахов С.С.</i>	
ДАЛЬНЕЙШЕЕ НАПРАВЛЕНИЕ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ ГРУЗИИ В ОТНОШЕНИЯХ С ЗАПАДОМ И РОССИЕЙ	706
<i>Араканцева А.В.</i>	
КАК КОРЕЙСКИЕ БРЕНДЫ ПОВЫШАЮТ ПРОДАЖИ И УЗНАВАЕМОСТЬ	710
<i>Бабкова Е.В.</i>	
ЦИГУН И ТАЙЦЫ КАК ДУХОВНЫЕ ПРАКТИКИ ВНЕ ВРЕМЕНИ	714
<i>Бевзенко С.С.</i>	
МИГРАЦИОННЫЙ КРИЗИС ВО ФРАНЦИИ: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ И СИНХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ.....	719
<i>Белоусова М.И.</i>	
ПОКОЛЕНИЕ Z: ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	725
<i>Белоусова М.И., Горбунова Н.В.</i>	
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ	730
<i>Белоцерковец А.М.</i>	
ЯПОНСКИЙ КОЛОНИАЛЬНЫЙ ПЕРИОД (1895-1945 ГГ.) КАК ДЕТЕРМИНАНТА СОВРЕМЕННОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ЛАНДШАФТА ТАЙВАНЯ	735
<i>Биктимеров Н.М.</i>	
БРИКС: НОВЫЙ ЦЕНТР КОНЦЕНТРАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА	740
<i>Быкадорова Е.В.</i>	
РОЛЬ ОНЛАЙН-СООБЩЕСТВ В ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ ДОРАМ	745
<i>Быстрова Е.В.</i>	
НОВЫЕ ИДЕИ И СМЫСЛЫ КОРЕЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ КИНЕМАТОГРАФЕ	751
<i>Власова Ю.С.</i>	
СОВРЕМЕННОЕ КИТАЙСКОЕ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО В КОНТЕКСТЕ МИРОВОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОЦЕССА	755

<i>Головина В.В.</i>	
ПРОБЛЕМАТИКА ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ВНУТРЕННЕЙ МОНГОЛИИ	759
<i>Гринь В.С.</i>	
БОРЬБА С «ГРИНВОШИНГОМ» КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ЗЕЛЕНОЙ ЭКОНОМИКИ КИТАЯ	763
<i>Данильченко Ю.В., Русецкая В.А.</i>	
АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА.....	768
<i>Денисенко Д.С.</i>	
ВЛИЯНИЕ КОНФУЦИАНСТВА НА КИТАЙСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	773
<i>Загороднюк С.А.</i>	
ЭТНОГЕНЕЗ АРАБСКИХ НАРОДОВ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО АРАБСКОГО МИРА С ЕГО НЕФТЯНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТЬЮ	777
<i>Зайцева С.В.</i>	
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АТТРАКЦИИ КОРЕИ В ПРОЕКЦИИ СОВРЕМЕННОСТИ...	781
<i>Исламова О.И.</i>	
ИСТОРИЧЕСКИЕ СУДЬБЫ РОССИЙСКИХ КОРЕЙЦЕВ	786
<i>Каймакова В.А.</i>	
ВЛИЯНИЕ ЧЕБОЛЕЙ НА СОЦИАЛЬНУЮ МОБИЛЬНОСТЬ МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕИ	791
<i>Ким В.А.</i>	
ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ПОПУЛЯРНОСТЬ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ ТОВАРОВ В РОССИИ.....	795
<i>Кобылкин Д.С.</i>	
СПЕЦИФИКА ДАЛЬНЕВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЖАНРЕ NON-FICTION (НА ПРИМЕРЕ СОВРЕМЕННОГО КОРЕЙСКОГО РАССКАЗА).....	799
<i>Колодяжная В.В.</i>	
КУЛЬТУРА КИТАЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ.....	805
<i>Кондратенко А.Н.</i>	
РАЗЛИЧИЯ И СХОДСТВА ОБРАЗОВ МИФОЛОГИЧЕСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ В ВЕДУЩИХ СТРАНАХ ВОСТОЧНОЙ АЗИИ	808
<i>Крокос Ж.О.</i>	
ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ЧЕРТЫ КОРЕЙСКОГО ПРАВОСЛАВИЯ С РУССКИМ АКЦЕНТОМ	812
<i>Кузьмина В.А.</i>	
ФАКТОРЫ УСПЕШНОЙ АДАПТАЦИИ КИТАЙЦЕВ В РОССИИ.....	816
<i>Курочкин Г.С.</i>	
ОСНОВЫ ЗАРУБЕЖНОГО РЕГИОНОВЕДЕНИЯ КАК НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА: ЗАДАЧИ И ПЕРСПЕКТИВЫ	820

<i>Лежнева Д.Д.</i>	
ОРДЕН ТАМПЛИЕРОВ И ИХ СЛЕД В ИСТОРИИ ПОРТУГАЛИИ	825
<i>Леонова А.И.</i>	
НОВЫЕ ГЕНДЕРНЫЕ КОНСТРУКТЫ КАК СЛЕДСТВИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ РЕВОЛЮЦИИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ.....	828
<i>Лукиных А.С.</i>	
ХАГВОНЫ: ФЕНОМЕН КОРЕЙСКОГО ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ....	832
<i>Мамедова А.В.</i>	
ПАК ЧХАН УК – РЕЖИССЁР-НОВАТОР: ТРИЛЛЕРЫ С КОРЕЙСКИМ ЭТНОКУЛЬТУРНЫМ КОЛОРИТОМ	837
<i>Мартыненко В.Г.</i>	
ЯПОНСКАЯ МОЛОДЕЖЬ НА РЫНКЕ ТРУДА	841
<i>Мелентьева О.В.</i>	
СПЕЦИФИКА ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ КИТАЙСКОЙ И РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ	845
<i>Михнюк Д.С.</i>	
ХЭЛЛОУИН В СИСТЕМЕ КАЛЕНДАРНЫХ ПРАЗДНИКОВ И ОБЯДОВЫХ ТРАДИЦИЙ АНГЛО-САКСОНСКОГО МИРА.....	849
<i>Олейникова О.В.</i>	
СОБИРАТЕЛЬНЫЙ ОБРАЗ САМУРАЯ В ЯПОНСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ И ЭПОСЕ.....	854
<i>Пашков И.Д.</i>	
ВЛИЯНИЕ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ ЯПОНИИ НА ИГРОВУЮ ИНДУСТРИЮ.....	860
<i>Пашкова В.В.</i>	
ВЛИЯНИЕ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ФИЛОСОФИИ НА МИРОВОЕ ИСКУССТВО	864
<i>Попова М.А.</i>	
ПРОБЛЕМА ОБРАЗНОСТИ И ИДЕЙНОГО СОДЕРЖАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	868
<i>Рубан А.В.</i>	
ПОЛИТИКА РОССИИ В ОТНОШЕНИИ ЦИНСКОЙ ИМПЕРИИ	872
<i>Сетова А.О.</i>	
ВЛИЯНИЕ ЗАПАДНОЙ КУЛЬТУРЫ НА «НОВУЮ МОРАЛЬ» В КОРЕЙСКОМ КИНО	877
<i>Страхова Э.А.</i>	
ЯКУДЗА, КАК ТРАДИЦИОННАЯ ФОРМА ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ В ЯПОНИИ	881
<i>Сюрис М.Р.</i>	
ВЛИЯНИЕ КИТАЙСКОЙ МИФОЛОГИИ НА ТРАДИЦИОННЫЕ ПРАЗДНИКИ	884

<i>Токова Д.Р.</i>	
ГЛОБАЛИЗАЦИЯ: ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ	888
<i>Удовенко Е.Н.</i>	
СОВРЕМЕННАЯ МАССОВАЯ КУЛЬТУРА ЯПОНИИ КАК ОТРАЖЕНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ПЕРЕМЕН НОВОГО ВЕКА	891
<i>Фокина М.Е.</i>	
ВИДЕОИГРЫ КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В КИТАЕ	894
<i>Швидкой М.Н.</i>	
КУЛЬТУРА СЕВЕРНОЙ КОРЕИ.....	898
<i>Шекеря Е.С.</i>	
ВЛИЯНИЕ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА МИРОВОЕ КИНО И МУЗЫКУ	903
<i>Юшкова Д.А.</i>	
КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК В МЕЖДУНАРОДНЫХ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИЯХ	909
<i>Шакарова Д.В.</i>	
КОРЕЙСКАЯ АРХИТЕКТУРА КАК ФИЛОСОФСКОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ИЗЛОМОВ И ПЕРЕМЕН XXI ВЕКА.....	913
РАЗДЕЛ 9. ЯЗЫК И СМЫСЛЫ СОВРЕМЕННОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ	917
<i>Saranya Rajendran, Dr Evangeline Priscilla Baghavandoss</i>	
THE EVOLUTION OF LANGUAGE AND SENSORY ENGAGEMENT IN MODERN JOURNALISM	917
<i>Тихонович Я.Е.</i>	
ВИЗУАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ДЕЛОВЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ СМИ ЮЖНОГО РЕГИОНА).....	921
<i>Учаев И.С.</i>	
ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКОВ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ИЗДАНИЙ КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ).....	926
<i>Хацукон Т.З.</i>	
ЯЗЫК ЖУРНАЛИСТИКИ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ. ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ	931
<i>Шляхова К.А.</i>	
АНАЛИЗ ОФОРМИТЕЛЬСКОЙ МОДЕЛИ ГАЗЕТЫ «МОЛОТ» В ПЕРИОД 1925-1937 ГГ.	935
РАЗДЕЛ 10. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	938
<i>Гасиева С.Э.</i>	
ADULT FOREIGN LANGUAGE LEARNING	938
<i>Наута Jahan Shimu</i>	
TEACHERS STRATEGIES TO MANAGE STUDENTS' AFFECTIVE MATTERS: A CASE STUDY ON BANGLADESHI PRIMARY SCHOOL TEACHERS'.....	943

Karmakar P.

ENHANCING VOCABULARY DEVELOPMENT IN PRIMARY SCHOOL STUDENTS:
STRATEGIES EMPLOYED BY BANGLADESHI TEACHERS..... 948

Rabeya Mostofa, Roksana Ahmed

EFFICACY OF CONSTRUCTIVISM IN EFL CLASSES:
BANGLADESHI PRIMARY LEVEL SCENARIO..... 952

Sajia Sultana Mim, Sarah Sayeda

BRUNER'S COGNITIVE DEVELOPMENT THEORY IN BANGLADESHI
PRIMARY EFL CLASSROOMS: A PATHWAY TO ENHANCED
LANGUAGE LEARNING 956

Айрапетян А.А.

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМИКСОВ
НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА 960

Ал-Батта А.Е.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 965

Бакаев В.В.

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОВРЕМЕННЫХ ИКТ 971

Бех О.С.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО КАК РОДНОГО ЯЗЫКА
В ШКОЛАХ ВЕЛИКОБРИТАНИИ..... 976

Бондаренко А.А.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ..... 980

Боровая А.В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ..... 984

Варданян В.В.

ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
НА БАЗЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА 989

Водолазова А.В.

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В КОНТЕКСТЕ
ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА..... 993

Гимазова Э.Н.

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ИНТЕРЕСЫ УЧЕНЫХ В ВОПРОСЕ ПРИМЕНЕНИЯ
АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ВУЗАХ 998

Голобородько Д.А.

СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ ВКОНТАКТЕ – В АРСЕНАЛЕ УЧИТЕЛЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 1002

Ерохина А.В.

ПРИМЕНЕНИЕ ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ 1006

Карасёва Л.И.

АДАПТАЦИЯ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СОШ 1012

Караева Н.Ш.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ С ПРИМЕНЕНИЕМ ИКТ
ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ 1018

Кондалева Д.В.

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕКСТОВ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ
ПРОДУКТИВНЫХ НАВЫКОВ РЕЧИ (В РАМКАХ МОТИВАЦИОННЫХ
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ) 1022

Мальгина М.А.

ПРИМЕНЕНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА НА УРОКАХ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ
ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ МЕТОДА ПРОЕКТОВ 1030

Нечепуренко А.А.

ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТАРШЕКЛАССНИКОВ
К ЕГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ 1036

Перкова А.А.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
УЧЕНИКОВ СТАРШЕЙ ШКОЛЫ НА УРОКАХ ИЯ 1041

Поцелуева А.В.

ОРГАНИЗАЦИЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
В МАОУ СОШ № 22 Г. ТАГАНРОГА 1047

Похвальная Т.В.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕХНОЛОГИИ «LAPBOOK»
В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ 1052

Раскосова А.С.

ГЕЙМИФИКАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ 1058

Сабирова Э.И., Кулькова М.А.

ENGLISH PHONETICS IN THE PROCESS OF FORMING A FOREIGN LANGUAGE
COMMUNICATIVE COMPETENCE 1063

Сергиенко С.Э.

АУТЕНТИЧНЫЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ 1068

Семешко М.С.

ВЫЯВЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ В ПРОЦЕССЕ АУДИРОВАНИЯ У СТУДЕНТОВ,
ИЗУЧАЮЩИХ ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК 1073

Смирнова М.В.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ ПОЭТИЧЕСКИМИ
ТЕКСТАМИ И ПЕСНЯМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА) 1078

Слабунова Е.Ю.

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ БАЗОВОЙ ФОНЕТИКИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА
В КИТАЕ И РОССИИ: СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ 1084

Ткачёва А.А., Хаммадиева З.Р.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ
ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ В ПРОЦЕССЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В ВУЗЕ 1088

Филиппова А.Ю.

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ СКОРОЧТЕНИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ 1093

Харьковская П.С.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 1097

Чачкина Я.О.

ЯЗЫК И ИДЕНТИЧНОСТЬ: ВЗАИМОСВЯЗЬ И ВЛИЯНИЕ 1102

Черненко Т.А.

ПРИМЕНЕНИЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ СПО 1106

Германова А.В.

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ
В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛИЙСКИХ СМИ.....1114

*Лонкин Д.А.,
магистрант,
Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: Кисилиер М.Л., к.ф.н., доцент,
Санкт-Петербургский государственный университет*

ПОНТИЙСКИЙ ДИАЛЕКТ, ЯЗЫКОВОЙ ВОПРОС И ИЗДАТЕЛЬСТВО «ΚΟΜΥΝΙΣΤΗΣ»

Аннотация. исследование посвящено книгам, изданным в Ростове-на-Дону в 30-е годы XX века греческим издательством «Κομμουνιστής» («Коммунист»). Основной акцент сделан на книгах на понтийском диалекте греческого языка. Издательство активно отстаивало позицию, согласно которой, понтийский диалект должен стать общим языком греков СССР, и за время существования выпустило огромное количество книг на диалекте, как художественных, так и предметных, как переводных, так и оригинальных. До настоящего момента эти попытки создания нового литературного языка были практически не исследованы.

Ключевые слова: понтийский диалект греческого языка, издательство «Κομμουνιστής», языковой вопрос, понтийские греки, димотика, греки СССР.

*Lonkin Danil,
Undergraduate,
St. Petersburg State University
Scientific supervisor: Kisilier M.L., PhD of Philology, Associate Professor,
St. Petersburg State University*

PONTIC DIALECT, LANGUAGE QUESTION AND PUBLISHING HOUSE «ΚΟΜΥΝΙΣΤΗΣ»

Abstract. The contribution is devoted to books published in the city of Rostov-on-Don in the 1930s by the Greek publishing house «Κομμουνιστής». The focus is on books written in the Pontic dialect of Greek. The publishing house actively defended the position that the Pontic dialect should become the language of the Greeks of the USSR, and during its existence it published a great number of books in the dialect, both fiction and subject matter, both translated and original. Until now, these attempts to create a new literary language have been poorly studied linguistically.

Keywords: Pontic dialect, the publishing house «Κομμουνιστής», the Language Question, Pontic Greeks, Demotic Greek, Greeks of the USSR.

Издательство «Κομμουνιστής» («Коммунист») в 20-е-30-е гг. было крупнейшим среди греческих издательств в Советском Союзе [Агдзидис, 2020, с. 283]. Оно находилось в городе Ростов-на-Дону. В эти годы, в рамках политики коренизации, поддерживалась национальная культура, образование, литература, периодические издания на национальных языках народов СССР. Греческая

интеллигенция, как понтийские греки, то есть переселенцы из юго-восточного побережья Чёрного моря, приазовские греки, населяющие северное побережье Азовского моря, так и выходцы из Греции и Малой Азии, приехавшие в СССР по политическим причинам, особенно активно включилась в данный процесс.

Для греческого мира, наследника античной культуры и древнегреческого языка, языковой вопрос стоял остро на протяжении длительного времени. К XX в. сформировались две полярные формы языка – архаичная «кафаревуса» (греч. *καθαρῆουσα* букв. «очищающая») и народная «димотика» (греч. *δημοτική* букв. «народная»). В Советском Союзе языковой вопрос осложнялся тем, что большинство греков говорили на диалекте, либо на понтийском, либо на приазовском. 10 мая 1926 г. было проведено Всесоюзное совещание греческой интеллигенции, на котором димотика была выбрана языком всех греков СССР [Αυτζίδης, 1995, с. 153]. Кафаревуса же объявлялась языком капиталистов – угнетателей рабочих и крестьян. Тогда же был введён новый 20-ти буквенный алфавит, из которого были убраны η, ω, ξ и ψ. Письменность была приближена к произношению, были убраны диграфы, означающие один звук, как, например, «ου», который теперь писался одной «υ» (похожей письменностью в те же годы пользовался греческий писатель Н. Казантакис при написании своей «Одиссеи»). Тем не менее, устранение кафаревусы языковой вопрос не решило.

Как крупнейшее издательство, «Κομμουνιστής» обладало исключительным правом печатать учебники для греческих школ. Все учебники и книги для детей печатались только на димотике, в то время как книги для рабочих масс могли печататься на понтийском диалекте. Практически всё издательство (главным редактором которого был Христофор Качалов (Качалидис), основными сотрудниками – К. Топхарас (Канонидис), Г. и Д. Канонидисы, Д.Н. Савов, А. Коккинос (Эритриадис, такое изменение фамилии может свидетельствовать об авторе, как о димотикисте, так как *ερυθρός* – древнегреческое слово, а *κόκκινος* ‘красный’ – новогреческое), Г. Фотиадис, Г. Фулидис и др. [Αγδζιδис, 2020, с. 283]) придерживалось идеи, что димотика не может быть языком, общим для всех греков СССР. «Как димотика может быть общим языком, если элладиты (жители Греции), не понимают нас, когда мы говорим, а когда они говорят – мы их не понимаем...» – писал один из главных деятелей пропонтийского движения и автор первой в мире грамматики понтийского диалекта Костас Топхарас [Τοπχαράς, 1932, с. VIII] (здесь и далее перевод с понтийского наш). При издательстве также еженедельно выходила газета на понтийском диалекте.

В связи с тем, что понтийский диалект не имел нормы, как димотика, и даже грамматика Топхараса не решала данной проблемы, книги издательства могут представлять большой интерес для лингвистического исследования. Авторам (как поэтам, так и прозаикам) и переводчикам издательства приходилось решать

немало вопросов, возникавших в ходе создания текста на диалекте. Как обозначить реалии советской современности? Откуда заимствовать новые термины – из димотики, кафаревусы, русского языка? Как сделать текст понятным и доступным не только образованным, но и малограмотным читателям?

Некоторые подходы к решению вышеперечисленных вопросов были общими как для ростовского издательства «Κομμунιστις», так и для других греческих издательств.

Одним из таких – двойное заимствование (либо комментирующее заимствование). Во многих книгах, как на понтийском, так и на димотике, можно встретить употребление терминов, зачастую заимствованных из димотики, и, вполне возможно, неизвестных читателю. Тогда автор, переводчик, либо редактор, в скобках приводит термин на русском языке. Например, из перевода на понтийский устава ВЛКСМ (переводчик – М. Софианиди):

*Ο κομμουνιστις πιζματικα αγωνιζσκετε <...>, δινοντας αποφασιτικον **απόκρουσι** (отпор) ца опортунистικα διαστρέβλοσις τι διδασκαλίας τυ Λένιν* (Σοφιανίδη, 1931, σ. 5).

Комсомолец упорно борется <...>, давая решительный отпор оппортунистским искажениям учения Ленина.

Иногда термин сначала даётся на русском языке, затем в скобках даётся перевод на понтийский или димотику. Например, заголовок параграфа из книги по табаководству (пер. Селескеридис):

ΛΥΓΟΒΟΙ ΜΟΤΙΛΙΟΚ (πεταλύδα τι κάμπυ) (Σελεσκερίδης, σ. 5).

Для книг на понтийском диалекте характерна несистематичность в употреблении тех или иных форм. Как уже было сказано выше, нормы не было, а авторы могли иметь как различный уровень образования, так и различное происхождение, что весьма важно, так как понтийский диалект неоднороден. Например, описывая в своей грамматике слова среднего рода с безударным /-i/ на конце, которое зачастую выпадает (например, *πεγάδ* /pe'ɣað/ 'колодец'), К. Топхарас пишет: «Варианты *το μαςσεριν* /to ma'ʃerin/, *το κυταλιν* /to ku'talin/, *το ματιν* /to 'matin/, *το πεγαδιν* /to pe'ɣaðin/ диалектные; так говорят в керасунтском говоре, сурмениты же скажут без *v* /n/ на конце: *πεγαδι* /pe'ɣaði/, *ματι* /'mati/, *μαςσερι* /ma'ʃeri/, *κυταλι* /ku'tali/ и т.д.» [Τοπχαράς, 1932, с. 18].

Если обратиться к приведённому выше предложению из переведённого устава ВЛКСМ, можно заметить словосочетание *διαστρέβλοσις τι διδασκαλίας τυ Λένιν* (искажения учения Ленина). Очень часто в понтийском диалекте, в родительном падеже определенный артикль любого рода и числа принимает вид *τη* /ti/. Такую форму приводит Ж. Дреттас в работе «Aspect pontiques» [Drettas, 1996, с. 152], и именно такую форму, записанную как *τι*, приводит и К. Топхарас в своей грамматике [Τοπχαράς, 1932, с. 19-23]. Однако А. Пападопулос [Παπαδόπουλος, 1955, с. 35] и С. Афанасиадис [Αθανασιάδης, 1977, с. 38]

приводят также другие варианты, например, *του* /tu/ для форм мужского и среднего рода единственного числа (такая же форма есть и в стандартном новогреческом). В рассматриваемом примере можно увидеть *τι* /ti/, как артикль генитива ж. р. ед. ч., (в димотике – *της* /tis/) и *του* /tu/, как артикль генитива м. р. ед. ч.:

<i>διαστρέβλος-ις</i>	<i>τι</i>	<i>διδασκαλί-ας</i>	<i>του</i>	<i>Λένιν</i>
искажение-SG.nGEN	DEF.F.SG.GEN	учение-SG.GEN	DEF.M.SG.GEN	Ленин

Немного ранее в этом же тексте можно встретить следующее словосочетание:

<i>τον</i>	<i>αγон-α</i>	<i>τι</i>	<i>Συνδέζμ-υ</i>
DEF.M.SG.ACC	борьба-SG.nNOM	DEF.M.SG.GEN	союз-SG.GEN

(в) *борьбе Союза.*

Как можно здесь видеть, переводчик употребил артикль *τι* /ti/, как генитив ж. р. ед. ч., то есть в том же случае, когда он также пишет *του* /tu/.

И таких примеров непоследовательности в книгах издательства «Κομμунιστις» можно найти достаточно много. Нельзя не обратить внимание, на большое количество книг, выпущенных издательством. За время существования, издательством на понтийском диалекте были выпущены сборники стихотворений, романы, театральные пьесы понтийских авторов, переводы русской, греческой и мировой литературы, переводы древнегреческой классики, переводы идеологических книг, речей политических деятелей, книг по сельскому хозяйству, по семейному здоровью и домашнему хозяйству.

Одной печати газеты и книг на диалекте команде издательства было недостаточно, они активно боролись за то, чтобы понтийский диалект, а не димотика, стала их официальным языком, чтобы на нём, а не на димотике, преподавали в греческих школах. В борьбе за это, авторы издательства полемизировали с димотикистами, работавшими в мариупольской газете «Κολεχτιβιστις» («Колхозник») и в греческом издательстве Донбасса, а также в абхазской газете «Κοκίνοϛ Καπνας» («Красный табаковод»). Их полемика окончилась трагически, с началом «греческой операции НКВД» в 1938 году, когда издательства и газеты были закрыты, греческая интеллигенция в большинстве своём (как понтийские греки, так и приазовские, как димотикисты, так и понтисты) была расстреляна, а простые греки были массово депортированы в Среднюю Азию и в Сибирь.

Библиографический список

1. Агдзидис, В. Греческая диаспора в северо-восточных районах Причерноморья в XX веке / В. Агдзидис ; пер. с греч. : О.А. Хорошиловой, И. Каколири. – Ростов-на-Дону: Донской издательский дом, 2020. – 767 с.
2. Drettas G. Aspects Pontiques. Paris: Asossiation de recherches pluridisciplinaires, 1996.
3. Αγτζίδης, Β. Ποντιακός Ελληνισμός. Από τη γενεοκτονία και το σταλινισμό στην περεστρόικα. Θεσσαλονίκη: Κυριακίδη, 1995.

4. Αθανasiάδης, Θ. Τὸ συντακτικὸ τῆς ποντιακῆς διαλέκτου. Καστάνια Βέροιας: Ἐκδόσεις «Σωματείου Παναγιᾶ Σουμέλα», 1977.
5. Παπαδόπουλος Α. Ἱστορικὴ γραμματικὴ τῆς ποντιακῆς διαλέκτου. Ἀθῆναι: Ἐπιτροπὴ ποντιακῶν μελετῶν, 1955.
6. Τοπχαράς Κ. Γραμματικὶ τι ρομεικὺ τι ποντικὺ τι γλοζας. Ροζτοβ-Ντον: Ἐκδοτικὸν «Κομμουνιστὶς», 1932.

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Материалы
Международной научно-практической конференции

13 ноября 2024 года

*Авторы несут ответственность за содержание представленного материала
и гарантируют его оригинальность*

Публикуются в авторской редакции

Верстка, макетирование

Акимова Л.И.

Изд. № 186/4525. Подписано к использованию 29.11.2024.

Объем 10,3 Мб. Тираж 12 экз.

344002, г. Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, 69, РГЭУ (РИНХ).

Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ).

Тел. (863) 261-38-77.